

Guía para niños: Halumii Ktapihna

MUSEUM
OF THE
CITY
OF NEW YORK

Edades: de 7
a 12 años

Actividades
para hacer
en la galería
y en casa





En la actualidad, más de 180 000 habitantes de la ciudad de Nueva York se identifican como indígenas estadounidenses. Esto convierte a Nueva York en el centro urbano con la mayor población indígena del país.

¡Bienvenidos!

¡Bienvenidos a *Halumii Ktapihna: legados y futuros Lenape*, una exposición que explora la historia de los lunáapeew, el pueblo originario —es decir, el primero— que hizo de la ciudad de Nueva York su hogar! Los lunáapeew viven aquí desde hace más de 12,000 años. Esta exposición celebra la vida y la cultura actuales de este pueblo, así como los esfuerzos de las comunidades lunáapeew por **preservar** su **patrimonio** y sus **tradiciones** para las generaciones futuras.

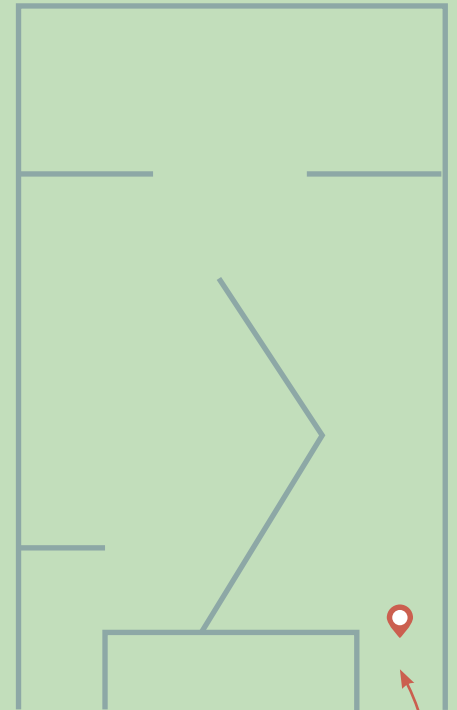
A lo largo de esta guía encontrarás actividades interactivas, preguntas para conversar y un glosario muy útil en la página 4 que te ayudarán durante tu visita al museo. Toma un lápiz para explorar la exposición por tu cuenta o en compañía de un ser querido. En las páginas 11 y 12 encontrarás actividades para hacer en casa.

Ingresa con cuidado y respeto

La historia de los lunáapeew es una historia de supervivencia. Esta exposición cuenta la historia de personas que recuerdan y comparten las historias de sus antepasados. Estos relatos incluyen la expulsión de sus tierras de origen, los intentos de borrar por la fuerza sus lenguas, culturas y tradiciones ancestrales y la separación de sus familias.

Todos estos actos fueron crueles y causaron un daño enorme. Los lunáapeew se han unido para compartir sus historias y recordar la alegría, la lucha y la determinación de sus antepasados.

Halumii Ktapihna significa “Estamos aquí para siempre”.



Estás aquí

Usa las ubicaciones indicadas junto a este símbolo  para encontrar los objetos.

Glosario

Antepasado: una persona o un lugar del que proviene alguien

Colonizado: cuando un grupo de otro país toma el control de tu tierra y sus recursos, y eso te afecta directamente

Cultura: la forma en que las personas viven y hacen las cosas

Diáspora: gente que comparte una misma tierra de origen, pero que ha sido separada

Generación: todas las personas de una comunidad que nacieron aproximadamente en la misma época

Patrimonio: algo que recibimos de las personas que vivieron antes que nosotros

Tierra de origen: el lugar al que nuestros antepasados llamaban hogar

Preservar: continuar o mantener algo

Resistencia: una fuerza que se opone a algo o lo frena

Revitalización: el proceso de devolverle vida o fuerza a algo

Soberanía: poder sobre una tierra o sus recursos

Guardián: alguien responsable de cuidar a otra persona, un lugar o una cosa

Supervivencia: la continuación de la vida a pesar de las condiciones difíciles

Tradición: la transmisión de información, creencias o costumbres de una generación a otra



Kaylin Webster. Nación tribal Nanticoke Lenni-Lenape (Bridgeton, Nueva Jersey).
Jessie Gould. 2021.

Nativo e indígena son dos palabras de significado similar. Se utilizan para describir a los primeros pueblos conocidos que vivieron de forma permanente en un lugar, especialmente si ese lugar fue colonizado.

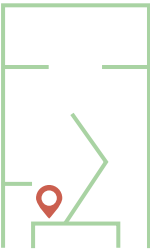
Vestidos de cascabeles

Las bailarinas de la danza de los cascabeles llevan estos vestidos y son conocidas como sanadoras de sus familias, comunidades y naciones. La danza de los cascabeles es una danza **tradicional** de sanación que nació en la comunidad anishnaabe. Las mujeres han encabezado los esfuerzos para compartirla en sus propias comunidades y transmitirla a otras comunidades indígenas de todo el continente.

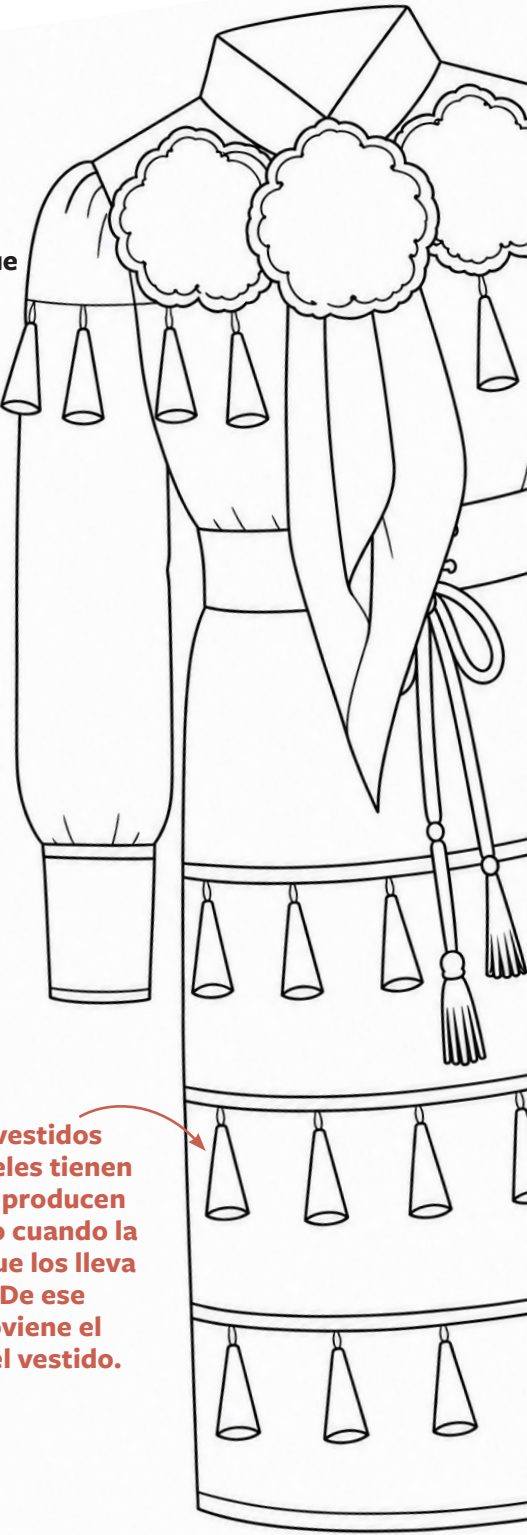
En la actualidad, las comunidades lunáapeew siguen manteniendo vivas las **tradiciones** de sus **antepasados**. La fotógrafa Kaylin Webster usa sus imágenes para mostrar el orgullo y el sentido de responsabilidad que sienten los jóvenes lunáapeew al **preservar** sus tradiciones **ancestrales**.



Kaylin Webster. Nación tribal Nanticoke Lenni-Lenape (Bridgeton, Nueva Jersey). Alyssa Mosely con un vestido de cascabeles. 2021.



Completa el dibujo con los detalles que observes.

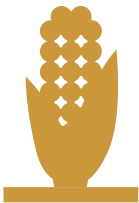


Todos los vestidos de cascabeles tienen conos que producen un tintineo cuando la persona que los lleva se mueve. De ese sonido proviene el nombre del vestido.

Repite después de mí

La lengua nos conecta con nuestros antepasados y sus tierras de origen. Kristin Jacobs (Eelūnaapéewi Lahkéewiit) y Karelle Hall (pueblo indígena Nanticoke) trabajan activamente para **revitalizar** sus lenguas ancestrales para las **generaciones** futuras.

Toma cada uno de los objetos que aparecen a continuación para aprender con Kristin y Karelle cómo se dicen algunas palabras en dos lenguas lunáapeew: munsee y nanticoke. **Anota cómo se escribe cada palabra en el espacio** correspondiente para que puedas seguir practicando en casa.



En enero de 2026, solo se **conoce a una persona** en el mundo que haya crecido hablando **lunáapeew** como lengua principal. Se llama Diane Snake. Kristin ha trabajado directamente con Diane para aprender la lengua y compartirla con otras personas.

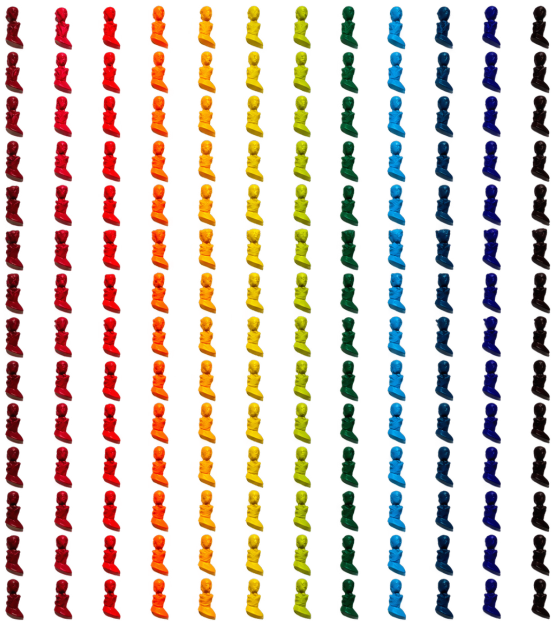


Espectros

Holly Wilson creó esta obra, titulada Espectros dentro de nosotros, bajo nuestra piel, con un material de uso cotidiano.

Mira de cerca la obra por tu cuenta o con otra persona. ¿Qué material crees que se usó para crearla?

¿Qué crees que tienen en común los distintos colores y las distintas personas?



Holly Wilson. Nación Delaware (Anadarko, Oklahoma). *Espectros dentro de nosotros, bajo nuestra piel*. 2019. Cortesía de la artista.

Lee las palabras de la artista que aparecen a continuación. ¿Cómo cambian lo que piensas sobre la escultura?

“Bajo esa superficie, bajo la piel, todos somos uno, sin importar el color, la forma ni el origen*”.

- Holly Wilson

Origen se refiere a las personas o al lugar de donde venimos.

Protege a la Madre Tierra

Proteger a la Madre Tierra es un tema muy importante para las comunidades lunáapeew. Los hermanos nanticoke lenni-lenape Slam y Honour llevaron esta pancarta a una protesta en Filadelfia para exigir que las grandes empresas y las personas dejaran de contaminar la Tierra.

¿Qué **sabes** sobre el cambio climático?

¿Qué te **gustaría** aprender sobre el cambio climático?

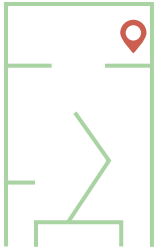
¿Qué **medida**, grande o pequeña, puedes tomar para ser un buen **guardián**—es decir, un buen cuidador—de la tierra?

¿Cómo te hace sentir esta obra de arte? Encierra en un círculo todas las palabras que correspondan o escribe en el espacio en blanco otras palabras que se te ocurran.

- Felicidad
- tristeza
- energía
- miedo
- preocupación
- esperanza
- vacío
- incertidumbre



Habla con el adulto que te acompaña: ¿Qué palabras elegiste para describir cómo te sentiste? ¿Qué aspecto de la obra te hizo sentir así?



Ashton Pemapanik Dunkley. Nación tribal Nanticoke Lenni-Lenape (Bridgeton, Nueva Jersey). Pancarta de protesta, “La Madre Tierra y sus hijas indígenas están bajo ataque”. 2019. Cortesía de Denise Bright Dove Ashton-Dunkley.

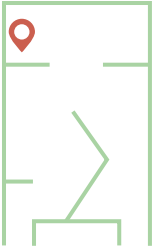
Garrote de guerra

El jefe Ronald Red Bone Van Dunk talló a mano este garrote de guerra de madera siguiendo el estilo tradicional de los lunáapeew de su comunidad, ubicada cerca de lo que hoy es Mahwah, Nueva Jersey.

La artesanía —es decir, el trabajo manual que requiere mucha habilidad— es una práctica común entre las personas que viven en la comunidad del jefe Van Dunk. Ellas hacen objetos a mano cuidadosamente, como este garrote de guerra.

Peyton, la sobrina nieta del jefe Van Dunk, recibió el garrote de su tío. Le recuerda le recuerda a cuando era niña y observaba a su tío abuelo crear objetos, aunque entre ambos había dos generaciones de diferencia.

Dibuja un objeto que te pertenezca a ti o a un ser querido y que te recuerde a uno de tus antepasados.



Jefe Ronald Red Bone Van Dunk. Nación Ramapough Munsee Lenape (Mahwah, Nueva Jersey). *Garrote de guerra*. ca. década de 1980. Cortesía de Peyton Powell, de la sucesión de Tony Powell.

En casa: crea tu propio árbol genealógico

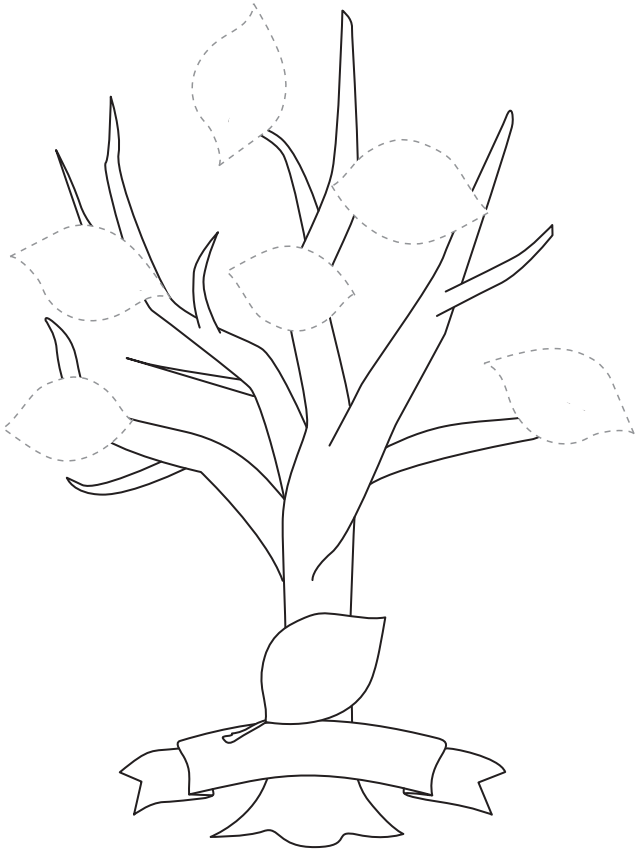
Cada uno de nosotros tiene una historia que abarca varias generaciones y tierras de origen. La próxima vez que tu familia se reúna, **crea tu propio árbol genealógico** y conversa sobre la historia familiar siguiendo estas instrucciones.

Materiales que necesitarás

- Una hoja grande de papel
- Lápices y marcadores
- Fotos de tu familia
- Pegamento o cinta adhesiva
- Tijeras (pide ayuda a un adulto)

Cómo crear tu árbol

1. Dibuja el tronco.
2. Agrega una rama por cada grupo familiar.
3. Haz una hoja o un círculo por cada persona.
4. Agrega rostros y fotos.
5. Escribe sus nombres.
6. Decóralo.



En casa: hablen sobre el tema



Habla con un adulto sobre las siguientes preguntas inspiradas en los objetos de la exposición.

- La fotógrafa naticoke lenni-lenape Kaylin Webster creó una serie de fotografías para mostrar cómo los jóvenes mantienen vivas las tradiciones de sus antepasados. Pregúntale a uno de tus padres, a uno de tus abuelos o a un adulto de confianza sobre alguna **tradición** que le haya transmitido uno de sus antepasados.
- Cuenta la leyenda que un hombre anishnaabe soñó con un vestido como el de la imagen, adornado con muchos conos de metal. Su nieta, que estaba enferma, se puso el vestido y el sonido que este producía al bailar la sanó. En la actualidad, las bailarinas de la danza de los cascabeles son conocidas como sanadoras en sus comunidades. **¿Qué leyenda o historia se ha transmitido de generación en generación en tu familia?**
- Tómate un momento para volver a mirar la obra de la portada de esta guía infantil. La artista eelūnaapéewi lahkéewiit Keitha Keeshig Tobias tituló esta pintura Confort para mostrar el amor que sienten los padres lunáapeew por sus hijos y cuánto se preocupan nuestros antepasados por nosotros y por nuestro futuro. Pregúntale a un adulto: **“¿Qué esperanza tienes para mi futuro?”**

Halumii Ktapihna: legados y futuros lenape es posible gracias al apoyo principal de The Puffin Foundation y Valerie y John W. Rowe. Esta exposición recibe financiación parcial de fondos públicos del Departamento de Asuntos Culturales de la Ciudad de Nueva York, en colaboración con el Consejo Municipal y el Consejo de las Artes del Estado de Nueva York.

Mellon Foundation y Laura and Ray Johnson Fund brindan apoyo al trabajo curatorial y de colecciones de esta exposición.

Los programas para familias del Museum of the City of New York son posibles, en parte, gracias a la Rochlis Family Foundation, The Eshe Fund, los fondos públicos del Departamento de Asuntos Culturales de la Ciudad de Nueva York en colaboración con el Consejo Municipal, y al Consejo de las Artes del Estado de Nueva York con el apoyo de la Oficina del Gobernador y la Legislatura del Estado de Nueva York.

Participa en un programa: para obtener información sobre los programas para familias, visita mcny.org/families.

Reciclaje: si cuando termines quieres devolver esta guía para que se pueda volver a usar, llévala al mostrador de voluntarios del primer piso.

Mantente en contacto: escanea el código QR que aparece a continuación para suscribirte a nuestros correos electrónicos.

